

JVC



ENGLISH

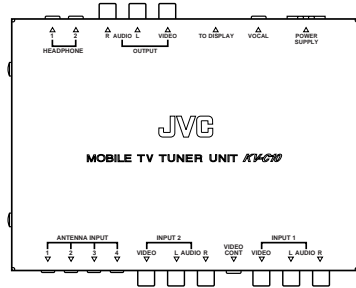
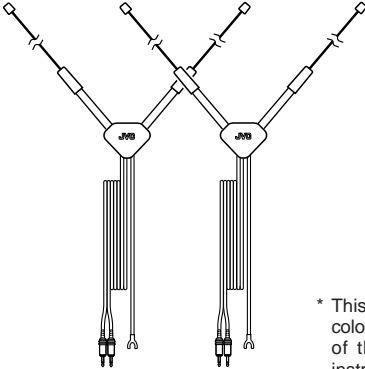
DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

MOBILE TV TUNER SYSTEM TRAGBARER TV-TUNER SYSTEME DE TUNER DE TELEVISION MOBILE MOBIEL TV-TUNERSYSTEEM

KV-C10



For installation and connections, refer to the separate manual.

Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.

Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.

Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

* This system is designed to enjoy TV programs by connecting JVC mobile color monitor system KV-M700 (sold separately). All operations and functions of the system including KV-M700 connected are explained in this instructions.

* Dieses System wurde entwickelt, um mit dem tragbaren JVC-Farbmonitor KV-M700 (separat erhältlich) Fernsehprogramme betrachten zu können. Alle Funktionen und die Bedienung des Systems, einschl. Anschluss an den KV-M700, sind in diesem Handbuch erklärt.

* Ce système est conçu pour vous permettre de regarder des émissions de télévision en connectant le système de moniteur couleur mobile KV-M700 de JVC (vendu séparément). Le fonctionnement et les fonctions du système avec le KV-M700 connecté sont expliqués dans ce manuel d'instructions.

* Het systeem is ontworpen om op een aangesloten mobiel kleurenmonitorsysteem van JVC (de KV-M700, apart leverbaar) naar TV-programma's te kijken en luisteren. Alle bediening en alle functies en voorzieningen van het systeem, met inbegrip van de aangesloten KV-M700, worden in deze handleiding besproken.

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

3351398B01-0

[E]

Sicherheitshinweise (Unbedingt beachten)

VORSICHT



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNUNG: SCHÜTZEN SIE DIESES GERÄT VOR NÄSSE UND FEUCHTIGKEIT, UM DIE GEFAHR VON BRAND ODER ELEKTRISCHEM SCHLAG ZU VERHÜTEN.

VORSICHT:

Die Betriebsspannung für dieses TV-Tuner oder system beträgt 12 V Gleichstrom.

Betreiben Sie es nicht mit anderen Spannungen, um elektrischen Schlag und Brand zu verhüten.

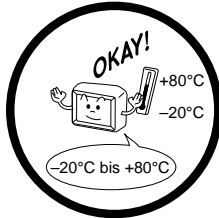
WARNUNGEN

- DEN MONITOR AUF DEM ARMATURENBRETT INSTALLIEREN, UM EINE EINENGUNG DES SICHTFELDES ZU VERMEIDEN.
- WIRD DER MONITOR ZUM BETRACHTEN DURCH DIE BEIFAHREUR AUF DEM RÜCKWÄRTIGEN SITZ INSTALLIERT, MÜSSEN DIESE DARAUFGAHTEN, DASS SIE SICH BEI EINEM UNFALL NICHT DEN KOPF DARAN STOSSEN.
- INSTALLIEREN SIE DEN TV-TUNER NICHT AN EINEM ORT, AN DEM DAS FÜHREN DES FAHRZEUGS ODER DIE SICHT BEEINTRÄCHTIGT WIRD ODER DER AUFGRUND GELTENDER GESETZE UND VERORDNUNGEN UNZULÄSSIG IST.
- ES GIBT MÖGLICHERWEISE GESETZLICHE VORSCHRIFTEN IN BEZUG AUF DIE INSTALLATIONSSTELLE DES MONITORS, DIE VON LAND ZU LAND ODER BUNDESLAND ZU BUNDESLAND UNTERSCHIEDLICH SEIN KÖNNEN. VERGEWISSEN SIE SICH ALSO AUS DIESEM GRUND, DASS SIE DEN MONITOR AN EINEM PLATZ INSTALLIEREN, DER DEN GESETZLICHEN VORSCHRIFTEN ENTSPRICHT.
- BAUEN SIE DAS TV-TUNERSYSTEM NICHT AN EINER STELLE EIN, WO ES EINE AIRBAG BEHINDERN KÖNNTE.

- DEM FAHRER EINES FAHRZEUGS IST DIE BEDienung DES TV-TUNERSYSTEMS WÄHREND DER FAHRT UNTERSAGT. DIES KÖNNTE DEN FAHRER ABLENKEN UND ZU UNFÄLLEN FÜHREN.
* HALTEN SIE IHREN WAGEN AN EINER SICHEREN STELLE AN, BEVOR SIE DAS TV-TUNERSYSTEM BEDIENEN.
- DEM FAHRER EINES FAHRZEUGS IST DAS BETRACHTEN VON VIDEOS WÄHREND DER FAHRT UNTERSAGT. DIES KÖNNTE DEN FAHRER ABLENKEN UND ZU UNFÄLLEN FÜHREN.
- BENUTZEN SIE DEN TV-TUNER NICHT, WENN EIN PROBLEM AUFGETRETEN IST ODER DAS SYSTEM FEHLERHAFT IST. WENN DER TV-TUNER IN EINEM UNNORMALEN ZUSTAND BENUTZT WIRD, Z. B. WENN RAUCH ODER EIN UNGEWÖHNLICHER GERUCH AUS DEM GERÄT KOMMT, KANN DIES ZU EINEM BRAND ODER EINEM ANDEREN PROBLEM FÜHREN.
* STELLEN SIE SOFORT DIE BENUTZUNG DES GERÄTS EIN UND KONTAKTIEREN SIE DAS GESCHÄFT, IN DEM SIE DEN TUNER GEKAUFT HABEN.
- ZERLEGEN SIE DEN TV-TUNER NICHT UND NEHMEN SIE KEINE ÄNDERUNGEN AM GERÄT VOR. WENN DAS SYSTEM ZERLEGT ODER VERÄNDERT WURDE, KANN ES ZU FEHLFUNKTIONEN KOMMEN ODER EIN FEUER ODER ANDERE UNFÄLLE VERURSACHT WERDEN.
- HALTEN SIE DIE ANTENNE VON DEN AUGEN UND DEM GESICHT FERN, DA DIES ZU VERLETZUNGEN FÜHREN KANN.
- BERÜHREN SIE DEN ANTENNENDRAHT ODER DEN TV-TUNER NICHT BEI BLITZEN. WENN SIE DEN ANTENNENDRAHT ODER DEN TV-TUNER BEI BLITZEN BERÜHREN, BESTEHT DIE GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS.
- DIE LAUTSTÄRKE DES TV-TUNERSYSTEMS WÄHREND DER FAHRT ANGEMESSEN NIEDRIG HALTEN. BEI ZU HOHER LAUTSTÄRKE WERDEN GERÄUSCHE AUS DER UMGEBUNG ÜBERTÖNT, WAS ZU UNFÄLLEN FÜHREN KANN.
- DAS TV-TUNERSYSTEM VON EINEM TECHNIKER MIT GRÜNDLICHEN FACHKENNTNISSEN EINBAUEN LASSEN. INSTALLATION UND ANSCHLUSS ERFORDERN FACHKENNTNISSE UND ERFAHRUNG.
* AM SICHERSTEN IST ES, WENN SIE DEN EINZELHÄNDLER, BEI DEM SIE DAS TV-TUNERSYSTEM GEKAUFT HABEN, MIT DER INSTALLATION BEAUFTRAGEN.
- DAS TV-TUNERSYSTEM NICHT FALLEN LASSEN ODER HART ANSTOSSEN. SCHÜTZEN SIE DAS TV-TUNERSYSTEM VOR FALL UND HARTEN STÖSSEN, DA DIES ZU STÖRUNGEN ODER BRÄNDEN FÜHREN KANN.
- DAS MONITORSYSTEM NICHT BEI ABGESCHALTETEM MOTOR BETREIBEN. BETREIBEN DES MONITORS BEI ABGESCHALTETEM MOTOR VERBRAUCHT BATTERIELEISTUNG, SO DASS DER MOTOR SPÄTER UNTER UMSTÄNDEN NICHT ANSPRINT.

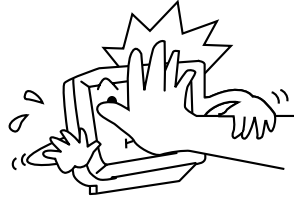
Sicherheitshinweise zur Flüssigkristallanzeige (separat erhältlich)

- Lassen Sie die Flüssigkristallanzeige (LCD-Anzeige) nicht mit der Anzeigefläche nach oben zeigend auf dem Armaturenbrett liegen. (Lagertemperaturbereich: -20°C bis $+80^{\circ}\text{C}$)

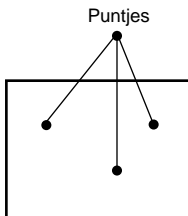


Bei sehr hohen oder niedrigen Temperaturen treten in der LCD-Anzeige chemische Veränderungen ein, die zu Störungen führen können.

- Versetzen Sie der LCD-Anzeige keine harten Schläge.

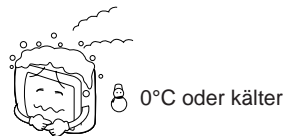


- Auf der Anzeigefläche sind rote, blaue und grüne Flecken sichtbar. Diese sind charakteristisch für LCD-Anzeigen und sind kein Anzeichen von Störungen.



Die LCD-Anzeige ist ein Hochpräzisionserzeugnis und besitzt mindestens 99,99% effektive Bildelemente. Beachten Sie jedoch, daß 0,01% der Bildelemente fehlen oder als bleibend helle Punkte vorhanden sein können.

- Bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen kann das Bild unklar werden oder sich langsam bewegen. Unter diesen Umständen kann auch die Bildsynchronisation oder -qualität absinken. Dies weist jedoch nicht auf eine Störung des Geräts hin. (Betriebstemperaturbereich: 0°C bis $+40^{\circ}\text{C}$)



Wir danken Ihnen für den Kauf eines JVC Produkts. Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sicherzustellen, daß Sie alles vollständig verstehen und die bestmögliche Leistung des Geräts erhalten.

INHALTSVERZEICHNIS

DEUTSCH

STEUERELEMENTE UND LEISTUNGSMERKMALE	5
TV-Tuner	5
Farbmonitor (KV-M700, separat erhältlich)	6
Fernsteuerung (gehört zum Lieferumfang des Modells KV-M700)	7
Einlegen der Batterien	8
GRUNDBETRIEB	9
Fernsehen	9
Speichern von Kanälen (Auto-Memory)	11
Einstellung der Kanalauswahl	12
Abspielen von Aufzeichnungen von externen Geräten	13
SONSTIGE FUNKTIONEN	15
Auswählen des RF-Eingangs	15
EINSTELLUNGEN	16
Einstellen der Farbe	16
Einstellen der Helligkeit	17
Einstellen des Kontrasts	18
Einstellen der Kopfhörerlautstärke	19
WARTUNG	20
FEHLERSUCHE	21
TECHNISCHE DATEN	23



VOR DEM GEBRAUCH

* Für die Sicherheit....

- Die Lautstärke nicht zu laut stellen, da dadurch Außengeräusche überdeckt und das Autofahren gefährlich wird.
- Das Auto vor dem Durchführen von komplizierten Bedienschritten anhalten.

* Temperatur im Auto....

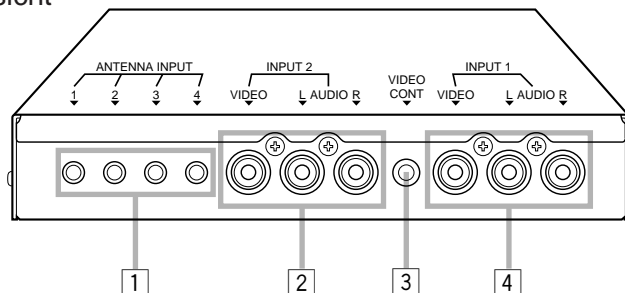
Wenn Sie das Auto für lange Zeit in heißem oder kaltem Wetter parken, bitte warten, bis sich die Temperatur im Auto sich normalisiert hat, bevor Sie das Gerät einschalten.

STEUERELEMENTE UND LEISTUNGSMERKMALE

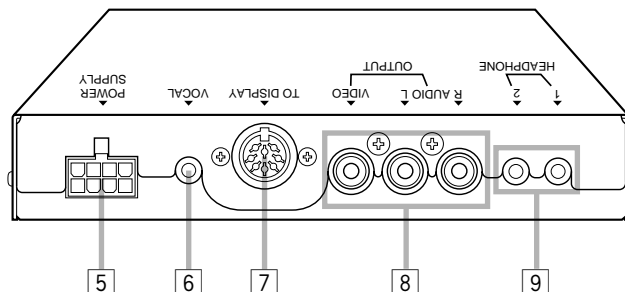


TV-Tuner

Vorderansicht



Rückansicht



Weitere Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern angegebenen Seiten.

Vorderansicht

- 1 Buchsen ANTENNA INPUT (zum Anschluss der "Diversity"-Antenne)
- 2 Buchsen INPUT 2
 - VIDEO
 - AUDIO L
 - AUDIO R
- 3 Buchse VIDEO CONT (Steuerung)
- 4 Buchsen INPUT 1
 - VIDEO
 - AUDIO L
 - AUDIO R

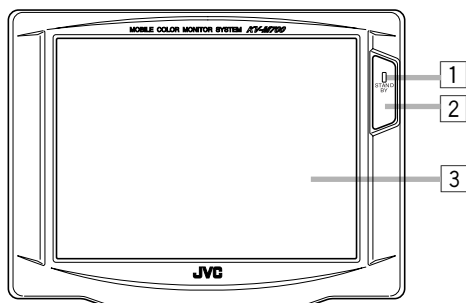
Rückansicht

- 5 Anschluß POWER SUPPLY
- 6 Diese Buchse wird nicht verwendet.
- 7 Anschluß TO DISPLAY
- 8 Buchsen OUTPUT
 - VIDEO
 - AUDIO L
 - AUDIO R
- 9 Buchsen HEADPHONE 1 und 2 (19)

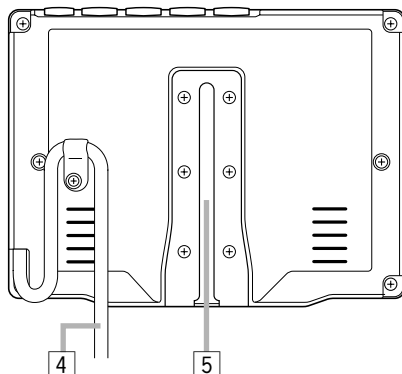


Farbmonitor (KV-M700, separat erhältlich)

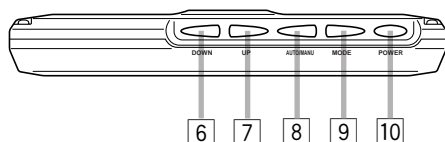
Vorderansicht



Rückansicht



Draufsicht



Weitere Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern angegebenen Seiten.

Vorderansicht

- 1 Anzeigeleuchte STANDBY
- 2 Fernbedienungssensor (8)
- 3 Bildschirm (Flüssigkristallbildschirm)

Rückansicht

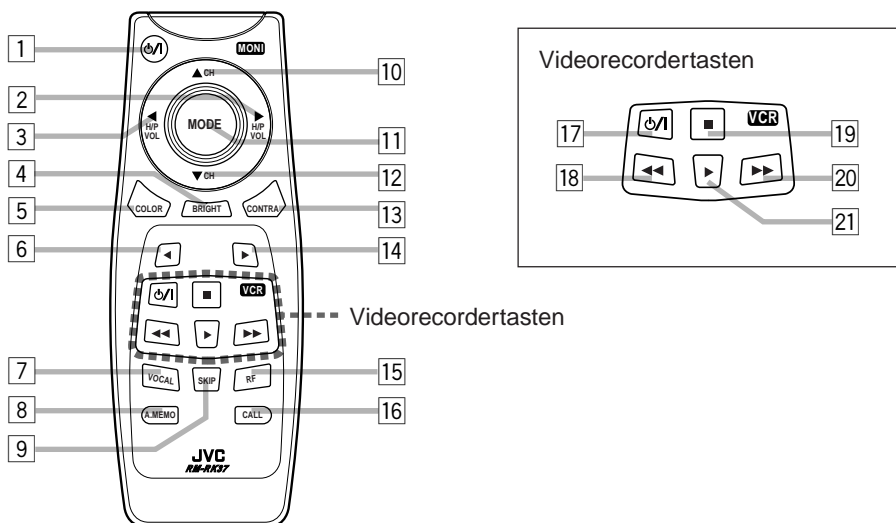
- 4 Systemanschluskabel
- 5 Führungsschlitz des Monitorfußes
 - Befestigen Sie den Monitorhalter hier, wenn Sie zur Installation des tragbaren JVC-Farbmonitors KV-M700 in Ihren Fahrzeug den Monitorhalter verwenden. Informationen zur Installation finden Sie im Einbau/Anschlußanleitung, das mit dem KV-M700 mitgeliefert wird.

Draufsicht

- 6 Taste DOWN (10)
- 7 Taste UP (10)
- 8 Taste AUTO/MANU (Automatik/Manual) (11, 12)
- 9 Taste MODE (10, 11, 12, 13)
- 10 Taste POWER (9)



Fernsteuerung (gehört zum Lieferumfang des Modells KV-M700)



Weitere Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern angegebenen Seiten.

- 1 Taste ϕ/I (Netz) (9)
- 2 Taste \blacktriangleright H/P VOL (Kopfhörerlautstärke erhöhen) (19)
- 3 Taste \blacktriangleleft H/P VOL (Kopfhörerlautstärke verringern) (19)
- 4 Taste BRIGHT (17)
- 5 Taste COLOR (16)
- 6 Taste \blacktriangleleft (verringern) (16, 17, 18)
- 7 Diese Taste hat bei diesem System keine Funktion.
- 8 Taste A.MEMO (automatisch speichern) (11)
- 9 Taste SKIP (12)
- 10 Taste \blacktriangle CH (Kanalnummer erhöhen) (10)
- 11 Taste MODE (10, 11, 12, 13)
- 12 Taste \blacktriangledown CH (Kanalnummer verringern) (10)
- 13 Taste CONTRA (Kontrast) (18)
- 14 Taste \blacktriangleright (erhöhen) (16, 17, 18)

- 15 Taste RF (Radiofrequenz) (15)
- 16 Taste CALL (14)

Videorecordertasten

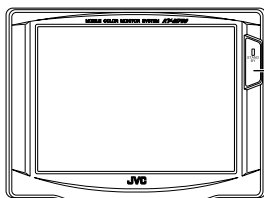
Die Tasten dieses Bereichs werden verwendet, der tragbare JVC-Videospieler KV-V8 oder der tragbare JVC-Videorecorder KV-V10. Anweisungen zur Bedienung finden Sie im Handbuch des KV-V8 oder KV-V10.

- 17 Taste ϕ/I (Netz)
- 18 Taste $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$ (zurückspulen)
- 19 Taste \blacksquare (anhalten)
- 20 Taste $\blacktriangleright\blacktriangleright$ (schnell vorspulen)
- 21 Taste \blacktriangleright (wiedergeben)



Vor dem Gebrauch der Fernbedieneinheit:

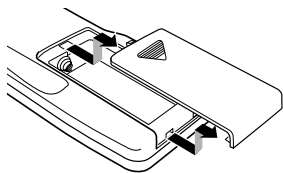
- Die Fernbedieneinheit direkt auf den Fernbediensensor am Gerät ausrichten. Sicherstellen, daß keine störenden Gegenstände den Fernbediensignalfad behindern können.
- Den Fernbediensensor niemals einer starken Lichtquelle aussetzen (z.B. Sonnenlicht oder starke Lampe etc.).



Fernbediensensor

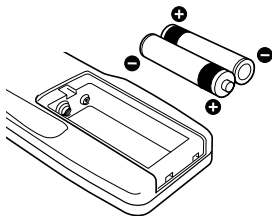
Einlegen der Batterien

Wenn der Steuerbereich oder die Wirksamkeit der Fernbedienung nachläßt, tauschen Sie die Batterien aus.



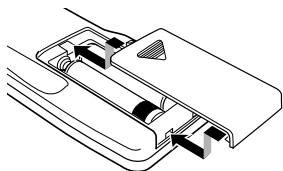
1. Abnehmen des Deckels auf der Rückseite.

Drücken Sie auf den Deckel, und ziehen Sie den Deckel in Pfeilrichtung ab.



2. Einlegen der Batterien.

Legen Sie die beiden mitgelieferten Batterien des Typs R03(UM-4)/AAA(24F) entsprechend der Darstellung in der Abbildung in die Fernbedienung ein.



3. Einsetzen des Deckels auf der Rückseite.

Setzen Sie den Deckel wieder ein, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung, bis Sie hören, daß er einrastet.

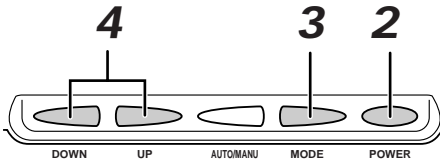


Vorbereitung

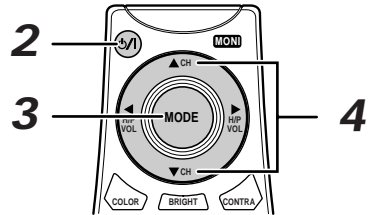
Bevor Sie das System bedienen, vergewissern Sie sich, daß alle externen Komponenten ordnungsgemäß angeschlossen und installiert sind. In den Bedienungsanleitungen, die zum Lieferumfang der externen Komponenten gehören, finden Sie Informationen, wie diese Komponenten angeschlossen werden.

Fernsehen

DEUTSCH

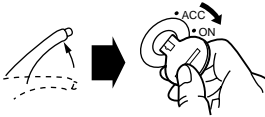


KV-M700 Farbmonitor



KV-M700 Fernbedienung

1



Wenn das System an die Handbremse angeschlossen ist:

Ziehen Sie die Handbremse an, und zünden Sie den Motor.



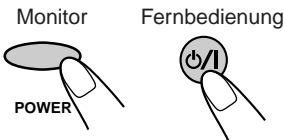
Wenn das System nicht an die Handbremse angeschlossen ist:

Zünden Sie den Motor.

Hinweis:

Informationen zur Installation finden Sie im Einbau/Anschlußanleitung, das mit dem KV-M700 mitgeliefert wird.

2



Schalten Sie die Stromversorgung ein.

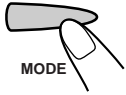
Drücken Sie die Taste POWER am Monitor oder die Taste ⏻/I (Netz) auf der Fernbedienung.

FORTSETZUNG AUF DER NÄCHSTEN SEITE



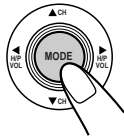
3

Monitor



MODE

Fernbedienung



Wählen Sie TV als Eingangsquelle.

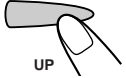
Drücken Sie wiederholt die MODE-Taste am Monitor oder auf der Fernbedienung, um TV auszuwählen.



DEUTSCH

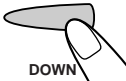
4

Monitor



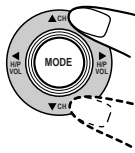
UP

oder



DOWN

Fernbedienung



Wählen Sie den Kanal, den Sie sehen möchten.

Drücken Sie die UP- oder DOWN-Taste am Monitor oder ▲ CH oder ▼ CH auf der Fernbedienung, um den Kanal zu wechseln.



Die Nummer des gewählten Kanals erscheint für eine kurze Zeit auf dem Bildschirm.


Wenn die Kanalwahl auf "AUTO" steht (siehe Seite 12) können Sie nur die durch die Auto-Memory-Funktion voreingestellten Kanäle wählen (siehe Seite 11).

Wenn die Kanalwahl auf "MANUAL" steht (siehe Seite 12) können Sie alle Kanäle wählen. (Kanalbereich: VHF-Kanäle 1 bis 12, UHF-Kanäle 21 bis 69)

5

Stellen Sie die Lautstärke am Autoreceiver ein.

So schalten Sie die Stromversorgung aus

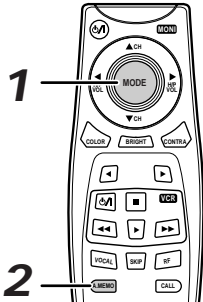
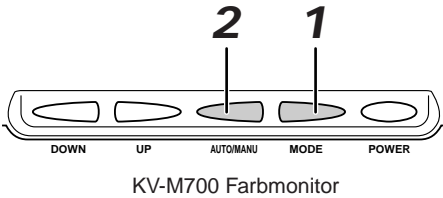
Drücken Sie die Taste POWER am Monitor oder die Taste  (Netz) auf der Fernbedienung.

- Beim Abschalten des Motors wird auch der TV-Tuner abgeschaltet.



Speichern von Kanälen (Auto-Memory)

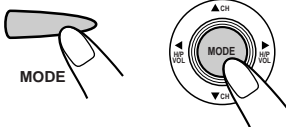
Die Auto-Memory-Funktion empfängt die Fernsehsignale in der Gegend, in der Sie sich befinden, und speichert diese automatisch.



KV-M700 Fernbedienung

1

Monitor Fernbedienung

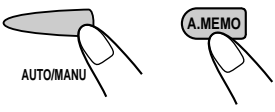


Wählen Sie TV als Eingangsquelle.
Drücken Sie wiederholt die MODE-Taste am Monitor oder auf der Fernbedienung, um TV auszuwählen.

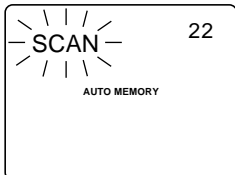
→ TV → VIDEO1 → VIDEO2

2

Monitor Fernbedienung



Abtasten von Fernsehsignalen.
Halten Sie die AUTO/MANU-Taste an dem Monitor gedrückt oder drücken Sie die Taste A.MEMO auf der Fernbedienung.
Die Auto-Memory-Funktion beginnt, die TV-Signale werden empfangen und gleichzeitig gespeichert.



Wenn die Erkennung beendet ist, zeigt der Bildschirm das Fernsehprogramm der niedrigsten Kanalnummer im Speicher.

Hinweise:

- *Fernsehsender mit schwachen Signalen werden nicht erkannt und daher auch nicht gespeichert.*
- *Wenn Sie von einem Sendebereich in einen anderen fahren, werden die gespeicherten Kanäle nicht mehr gefunden. In diesem Fall müssen Sie Auto-Memory-Funktion wiederholen, um die Sender in der neuen Gegend zu speichern.*

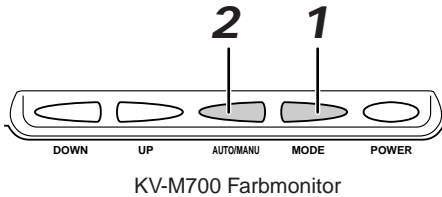


Einstellung der Kanalauswahl

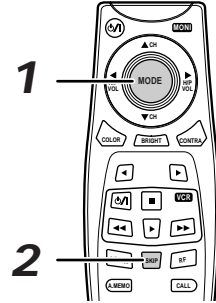
Sie können die Kanalauswahl so einstellen, dass entweder nur die zu empfangenen Kanäle gewählt werden oder dass alle Kanäle gewählt werden.

Denken Sie daran, dass Sie die Kanäle erst einspeichern müssen, wenn Sie nur die zu empfangenen Kanäle auswählen wollen. Informationen zur Speicherung finden Sie auf Seite 11.

DEUTSCH



KV-M700 Farbmonitor

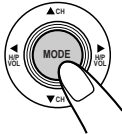
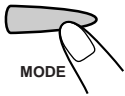


KV-M700 Fernbedienung

1

Monitor

Fernbedienung



Wählen Sie TV als Eingangsquelle.

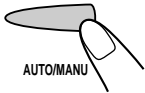
Drücken Sie wiederholt die MODE-Taste am Monitor oder auf der Fernbedienung, um TV auszuwählen.



2

Monitor

Fernbedienung

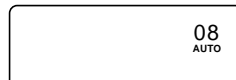


Stellen Sie die Kanalauswahl auf "AUTO" oder "MANUAL".

Drücken Sie die AUTO/MANU-Taste am Monitor oder die SKIP-Taste auf der Fernbedienung.

Jedesmal, wenn Sie die Taste drücken, schaltet die Kanalauswahl zwischen "AUTO" und "MANUAL" hin und her.

AUTO: Es können nur die Kanäle ausgewählt werden, die empfangen werden können und im Speicher gesichert sind. Wenn Sie den Kanal wechseln, werden die Kanalnummer und "AUTO" kurze Zeit auf dem Bildschirm angezeigt.

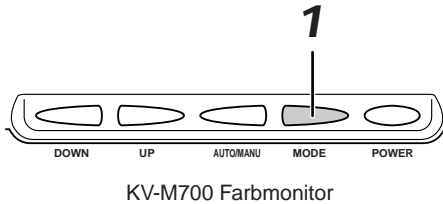


MANUAL: Alle Kanäle können ausgewählt werden. (Kanalbereich: VHF Kanal 1 bis 12, UHF Kanal 21 bis 69)

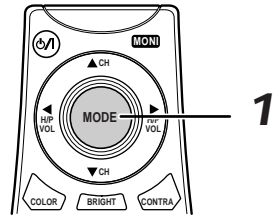


Abspielen von Aufzeichnungen von externen Geräten

Sie können bis zu 2 externe Videogeräte an dem TV-Tuner anschließen.
Führen Sie zum betrachten der Videos zuerst die Schritte 1 und 2 auf Seite 9 aus und dann die nachfolgend beschriebenen Schritte.



KV-M700 Farbmonitor

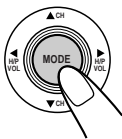
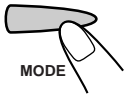


KV-M700 Fernbedienung

1

Monitor

Fernbedienung



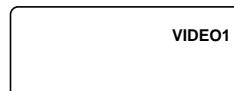
Wählen Sie die Eingangssignalquelle aus.

Drücken Sie die Taste MODE am Monitor oder auf der Fernbedienung, um die gewünschte Eingangssignalquelle auszuwählen.

Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, ändert sich die Eingangssignalquelle wie folgt:



Die ausgewählte Eingangssignalquelle wird 3 Sekunden lang auf dem Bildschirm angezeigt.



BEISPIEL: VIDEO1 wurde ausgewählt.

2

Geben Sie die externe Komponente wieder.

Informationen darüber, wie die externen Komponenten bedient werden, finden Sie in der jeweiligen Bedienungsanleitung der angeschlossenen Komponenten.

3

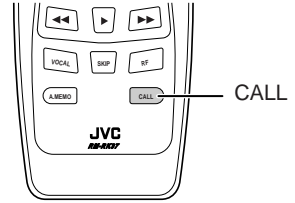
Stellen Sie die Lautstärke am Autoreceiver ein.



So prüfen Sie die aktuelle Eingangssignalquelle


Drücken Sie die Taste CALL auf der Fernbedienung.

Die aktuelle Eingangssignalquelle wird 3 Sekunden lang auf dem Bildschirm angezeigt.



KV-M700 Fernbedienung

So schalten Sie die Stromversorgung aus

Drücken Sie die Taste POWER am Monitor oder die Taste  (Netz) auf der Fernbedienung.

- Beim Abschalten des Motors wird auch der TV-Tuner abgeschaltet.

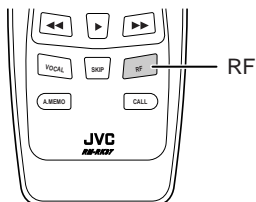
Hinweise:

- Wenn Sie den Bildschirm unter einem Winkel betrachten, kann es sein, dass das Bild nicht klar ist. Hierbei handelt es sich nicht um eine Fehlfunktion. Das beste Bild haben Sie, wenn Sie im rechten Winkel auf den Bildschirm blicken.
- Wenn der tragbare JVC-Videospieler KV-V8 oder der tragbare JVC-Videorecorder KV-V10 am System angeschlossen ist, kann dieses Gerät auch mit der Fernbedienung des Systems bedient werden. Anweisungen zur Bedienung finden Sie im Handbuch des KV-V8 oder KV-V10.

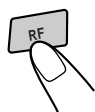


Auswählen des RF-Eingangs

In diesem System ist ein Wahlschalter für den RF-Eingang vorgesehen. Wenn Sie den UKW-Modulator KS-IF200 von JVC verwenden, können Sie die Tonsignale des Systems über den Receiver wiedergeben, der keinen Leitungseingang besitzt. Informationen darüber, wie Sie den Modulator KS-IF200 anschließen und einstellen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung des KS-IF200.

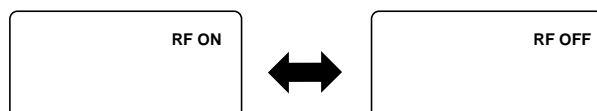


KV-M700 Fernbedienung



Drücken Sie die Taste RF auf der Fernbedienung. Wenn Sie diese Taste mehrfach hintereinander drücken, werden abwechselnd die Optionen "RF ON" und "RF OFF" auf dem Bildschirm angezeigt.

- RF ON:** Wählen Sie diese Option, um die Tonsignale des Systems über den Receiver wiederzugeben, der keinen Leitungseingang besitzt (bei Verwenden des KS-IF200).
- RF OFF:** Wählen Sie diese Option, wenn Sie Radiosendungen über den Receiver wiedergeben, der an dieses Gerät angeschlossen ist (bei Verwenden des KS-IF200).





EINSTELLUNGEN

Einstellen der Farbe

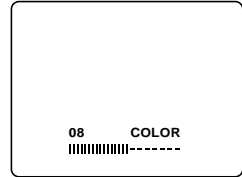
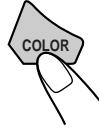
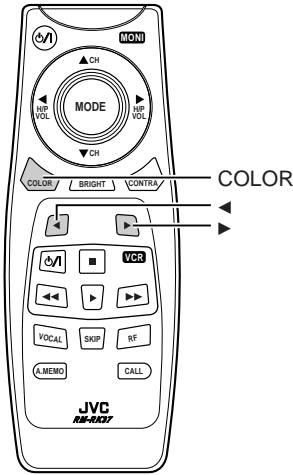
Sie können die Farbe des Monitors KV-M700 einstellen.

Diese Funktion kann nur über die Fernbedienung ausgeführt werden, die mit dem KV-M700 mitgeliefert wurde.

DEUTSCH

1 Drücken Sie die Taste COLOR.

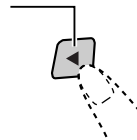
Die Farbintensität wird auf dem Bildschirm angezeigt.



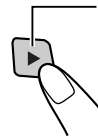
2 Drücken Sie die Taste ► (erhöhen) oder ◀ (verringern), um die Farbe einzustellen.

Sie können die Farbintensität zwischen 0 und 15 einstellen.

Weichere
Farben
(0 ◀)



Kräftigere Farben
(→ 15)





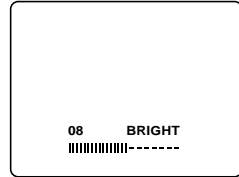
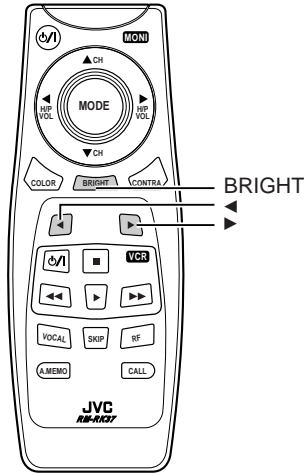
Einstellen der Helligkeit

Sie können die Helligkeit des Monitors KV-M700 einstellen.

Diese Funktion kann nur über die Fernbedienung ausgeführt werden, die mit dem KV-M700 mitgeliefert wurde.

1 Drücken Sie die Taste BRIGHT.

Der Helligkeitswert wird auf dem Bildschirm angezeigt.



2 Drücken Sie die Taste ► (erhöhen) oder ◀ (verringern), um die Helligkeit einzustellen.

Sie können den Helligkeitswert zwischen 0 und 15 einstellen.

Dunkler (0 ◀)



Heller (→ 15)





Einstellen des Kontrasts

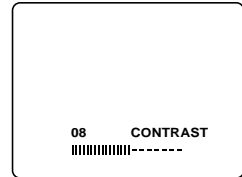
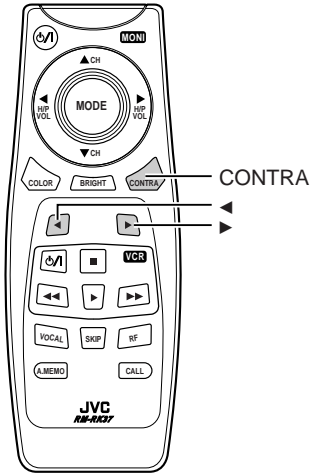
Sie können den Kontrast des Monitors KV-M700 einstellen.

Diese Funktion kann nur über die Fernbedienung ausgeführt werden, die mit dem KV-M700 mitgeliefert wurde.

DEUTSCH

1 Drücken Sie die Taste CONTRA.

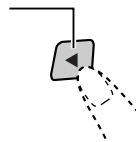
Der Kontrastwert wird auf dem Bildschirm angezeigt.



2 Drücken Sie die Taste ► (erhöhen) oder ◀ (verringern), um den Kontrast einzustellen.

Sie können den Kontrastwert zwischen 0 und 15 einstellen.

Geringerer Kontrast (0 ◀)



Höherer Kontrast (→ 15)





Einstellen der Kopfhörerlautstärke

Sie können zwei Kopfhörer anschließen. Wenn Sie die Kopfhörerlautstärke einstellen, gilt die Einstellung gleichzeitig für die beiden angeschlossenen Kopfhörer.

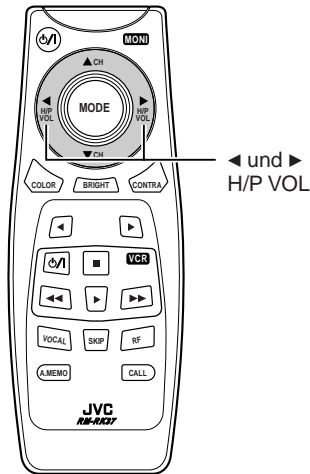
- Sie können die Kopfhörerlautstärke nicht separat für die Buchsen HEADPHONE 1 und 2 einstellen.

Diese Funktion kann nur über die Fernbedienung ausgeführt werden, die mit dem KV-M700 mitgeliefert wurde.

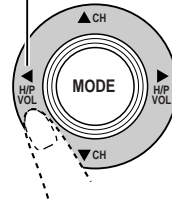
DEUTSCH

Drücken Sie die Taste ► (erhöhen) H/P VOL oder die Taste ◀ (verringern) H/P VOL, und halten Sie sie gedrückt, um die Kopfhörerlautstärke einzustellen.

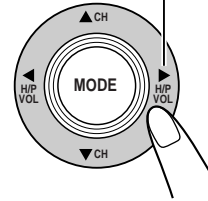
Sie können die Lautstärke zwischen 0 und 35 einstellen.



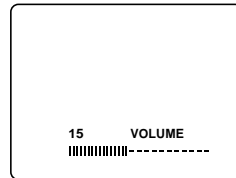
Leiser (0 ←)



Lauter (→ 35)



Die Kopfhörerlautstärke wird auf dem Bildschirm angezeigt.



Hinweis:

Diese Einstellung gilt nur für angeschlossene Kopfhörer und nicht für die Lautsprecher des Fahrzeugs. Wenn Sie die Lautstärke der Lautsprecher einstellen möchten, nehmen Sie diese Einstellung am Autoreceiver vor.



Um äußere Beschädigungen zu vermeiden

- Bringen Sie das Gerät nicht mit Pestiziden, Benzin, Lösungsmittel oder anderen flüchtigen Stoffen in Berührung.
Das Gehäuse besteht vorwiegend aus Kunststoff.
- Wischen Sie es nicht mit Benzin, Lösungsmittel oder ähnlichen Stoffen ab, da dies zu Verfärbungen oder zum Entfernen der Farbschicht führt.
- Bei Reinigung mit einem Tuch und einem chemischen Reinigungsmittel beachten Sie folgende Sicherheitsmaßnahmen:
 - Achten Sie darauf, daß das Gerät nicht längere Zeit mit Gegenständen aus Gummi oder Vinyl in Berührung ist.
 - Verwenden Sie keine körnigen Scheuermittel, da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.

Gerät vorsichtig mit einem weichen Tuch abwischen

Bei starker Verschmutzung können Sie das Gerät mit einem gut ausgewrungenen Tuch abwischen, das sie vorher mit einer Lösung aus Haushaltsreiniger (neutral) und Wasser angefeuchtet haben. Wischen Sie die Fläche anschließend mit einem trockenen Tuch nach. (Bringen Sie Reinigungsmittel nicht direkt auf die Oberfläche auf, da dabei Wassertropfen ins Innere des Geräts gelangen könnten.)

Achtung:

Wenn Wassertropfen ohne ähnliche Flüssigkeiten über den Flüssigkristallbildschirm in den Monitor gelangen, entsteht möglicherweise eine Fehlfunktion.

FEHLERSUCHE

Was wie ein Problem aussieht, muß nicht immer eines sein. Die folgenden Punkte vor einem Anruf bei einer Kundendienststelle überprüfen.

Symptome	Ursachen	Abhilfen
<ul style="list-style-type: none"> Auf dem Bildschirm erscheinen (rote, blaue und grüne) Farbpunkte. 	Hierbei handelt es sich um eine Eigenschaft von Flüssigkristallbildschirmen, die keine Fehlfunktion darstellt.	siehe Seite 3.
<ul style="list-style-type: none"> Die Tonsignale werden wiedergegeben, aber es erscheint kein Bild auf dem Monitor. 	Die Handbremse wurde gelöst.	Ziehen Sie die Handbremse an.
	Der (graue) Anschlußdraht der Handbremse ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen.	Überprüfen Sie die Verbindung, und korrigieren Sie sie entsprechend.
<ul style="list-style-type: none"> Es wird weder ein Bild angezeigt, noch werden Tonsignale wiedergegeben. 	Der falsche Eingangsmodus wurde ausgewählt.	Wählen Sie den richtigen Eingangsmodus.
<ul style="list-style-type: none"> Die Fernbedienung funktioniert nicht. 	Die Batterien sind verbraucht.	Legen Sie neue Batterien ein.
	Der Fernbedienungssensor ist starkem Lichteinfall ausgesetzt.	Setzen Sie den Fernbedienungssensor nicht starkem Lichteinfall aus.
<ul style="list-style-type: none"> Der vorgewählte Kanal kann nicht eingestellt werden. 	Sie sind in einen anderen Sendebereich gefahren.	Führen Sie erneut die Auto-Memory-Funktion durch.



In den folgenden Umgebungen kann die Bildqualität beeinträchtigt sein.



Bewegung



Störungen treten auf

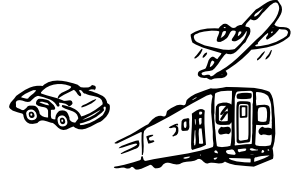


Doppelt- oder Dreifachbilder

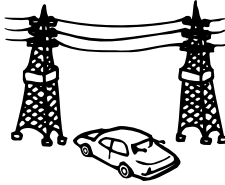
Zwischen Gebäuden



Ein Flugzeug fliegt über das Fahrzeug



In der Nähe von Überlandleitungen



Im Funkschatten von Bergen



Störungen treten auf

Die Bildqualität wird langsam schlechter und die Farbe ist instabil (Wechsel zwischen schwarz/weiß und Farbe)

Im Funkschatten von Bergen oder Bäumen



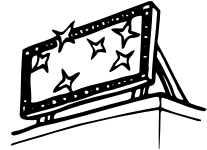
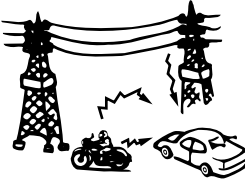
Große Entfernung zur Sendestation



Normaler Ton

Schnee auf dem Bildschirm

In der Nähe eines Autos, Motorrades, einer Hochspannungsleitungen oder Neonbeleuchtung



Normaler Ton

Farbmuster erscheinen auf dem Bildschirm; Bild wird schwarz/weiß

In der Nähe eines Sendemastes einer Rundfunkstation oder eines Amateurfunkers, oder wenn ein Funkgerät im Fahrzeug benutzt wird



TV-TUNER

Eingang

Antenne:

Minibuchse \times 4

Video: 2 RCA-Buchsen

1 V(p-p), 75 Ω

Audio: 2 RCA-Buchsen

0,5 V(eff.)

Sprache:

1 Mono-Minibuchse

Videosteuerung:

1 Mono-Minibuchse

Ausgang

Bildschirm:

8-poliger DIN-Anschluß

Video: 1 RCA-Buchse

1 V(p-p), 75 Ω

Audio: 1 RCA-Buchse

0,5 V(eff.)

Kopfhörer:

2 Stereo-Minibuchsen

0 mW bis 15 mW pro Kanal

Ausgang an 32 Ω

Abmessungen (B \times H \times T):

163 mm \times 28,5 mm \times 120 mm

Gewicht: 0,6 kg

“DIVERSITY”-ANTENNE

Ausgangswiderstand:

75 Ω \times 4 (mit Mini-Stecker)

Kabellänge: 4 m

Maße (ca.) (B \times H \times T):

460 mm \times 460 mm \times 18 mm

(ohne Kabel)

Gewicht (pro Gerät) (ca.):

165 g (einschl. Kabel)

ALLGEMEIN

Kanarbereich:

VHF: Kanal 1 – 12

UHF: Kanal 21 – 69

Anschlußwerte

Betriebsspannung:

14,4 V DC (Toleranz: 11 V bis 16 V)

Erdungssystem: Negative Erdung

Zulässige Betriebstemperatur:

0°C bis +40°C

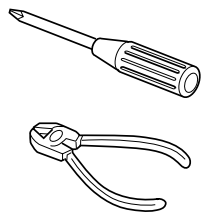
Zulässige Lagertemperatur:

-20°C bis +80°C

Änderungen der Konstruktion und technischen Daten ohne Vorankündigung möglich.



JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

WARNING

- **DO NOT INSTALL THE MONITOR IN A LOCATION WHICH OBSTRUCTS DRIVING, VISIBILITY OR WHICH IS PROHIBITED BY APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS.**
 If the monitor is installed in a location which obstructs forward visibility or operation of the air bag or other safety equipment or which interferes with operation of the vehicle, it may cause an accident.
- **NEVER USE BOLTS OR NUTS FROM THE VEHICLE'S SAFETY DEVICES FOR INSTALLATION.**
 If bolts or nuts from the steering wheel, brakes or other safety devices are used for installation of the TV tuner system, it may cause an accident.
- **INSTALL THE ANTENNA IN A PROPER LOCATION.**
 Be sure to select a location for installation of the antenna so that the antenna is not protruding beyond the width or the front or back of the vehicle.
 If it is protruding, it might come into contact with a pedestrian or other object and cause an accident.
- **ATTACH THE WIRES CORRECTLY.**
 If the wiring is not correctly performed, it may cause a fire or an accident. In particular, be sure to run and secure the lead wire so that it does not get tangled with a screw or the moving portion of a seat rail.
- **USE WITH DC 12 V NEGATIVE GROUND VEHICLES.**
 This TV tuner system is only for use in a DC 12 V negative ground vehicle.
 It cannot be used in large trucks or diesel vehicles which are DC 24 V vehicles.
 If it is used in the wrong type of vehicle, it may cause a fire or accident.
- **To prevent short circuits,** we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the system. If you are not sure how to install this system correctly, have it installed by a qualified technician.
- **Avoid installing the unit in the following places**
 - Where it would hinder your safety driving.
 - Where it would be exposed to direct sunlight or heat directly from the heater or placed in an extremely hot place.
 - Where it would be subject to rain, water splashes or excessive humidity.
 - Where it would be subject to dust.
 - Where it would be positioned on an unstable place.
 - Where it could damage the car's fittings.
 - Where proper ventilation would not be maintained, such as under a floor mat.

WARNUNGEN

- **INSTALLIEREN SIE DEN MONITOR NICHT AN EINEM ORT, AN DEM DAS FÜHREN DES FAHRZEUGS ODER DIE SICHT BEEINTRÄCHTIGT WIRD ODER DER AUFGRUND GELTENDER GESETZE UND VERORDNUNGEN UNZULÄSSIG IST.**
 Wenn Sie den Monitor an einem Ort installieren, an dem die Voraussicht oder der Betrieb des Airbags oder anderer Sicherheitseinrichtungen des Fahrzeugs beeinträchtigt wird oder das Führen des Fahrzeugs gestört wird, kann er die Ursache für einen Unfall sein.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS SCHRAUBEN ODER MUTTERN DER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN DES FAHRZEUGS ZUR INSTALLATION.**
 Wenn Schrauben oder Muttern des Lenkrads, der Bremsen oder anderer Sicherheitseinrichtungen zur Installation des TV-Tunersystems verwendet werden, kann ein Unfall verursacht werden.
- **INSTALLIEREN SIE DIE ANTENNE AN DER RICHTIGEN STELLE.**
 Wählen Sie die Montagestelle so, dass die Antenne nicht seitlich, vorne oder hinten über das Fahrzeug herausragt.
 Wenn die Antenne übersteht, kann sie mit Fußgängern oder anderen Objekten in Berührung kommen und einen Unfall verursachen.
- **BRINGEN SIE DIE DRÄHTE ORDNUNGSGEMÄSS AN.**
 Wenn die Verkabelung nicht richtig durchgeführt wird, entsteht hierdurch möglicherweise ein Feuer oder Unfall. Achten Sie insbesondere darauf, das Kabel so zu verlegen und zu sichern, daß es sich nicht mit einer Schraube oder dem beweglichen Teil einer Sitzschiene verheddert.
- **VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12 V-GLEICHSTROMSYSTEM UND NEGATIVER ERDUNG.**
 Dieser TV-Tunersystems darf nur in Fahrzeugen mit einem 12 V-Gleichstromsystem und Negativer Erdung verwendet werden.
 Er darf nicht in großen Lkw oder Dieselfahrzeugen mit 24 V-Gleichstromsystemen verwendet werden.
 Wenn der Monitor im falschen Fahrzeugtyp verwendet wird, kann er ein Feuer oder einen Unfall verursachen.
- **Um einen Kurzschluß zu vermeiden,** empfiehlt es sich, den negativen Pol der Batterie abzutrennen und alle elektrischen Anschlüsse vorzunehmen, bevor der Monitor installiert wird.
 Wenn Sie sich nicht sicher sind, wie das Gerät installiert wird, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.
- **Installieren Sie das Gerät nicht an solchen Orten:**
 - an denen die Fahrsicherheit gefährdet wäre.
 - an denen es direkter Sonneneinstrahlung oder Hitze einwirkung durch die Heizung ausgesetzt wäre. Installieren Sie es auch nicht an einem extrem heißen Ort.
 - an denen es Regen, Wasserspritzern oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt wäre.
 - an denen es Staub ausgesetzt wäre.
 - die instabil sind.
 - an denen die Fahrzeugarmaturen beschädigt werden könnten.
 - an denen keine ordnungsgemäße Belüftung aufrechterhalten werden kann, z.B. unterhalb von Bodenmatten.

AVERTISSEMENT

- **N'INSTALLEZ PAS LE MONITEUR DANS UN ENDROIT QUI GENE LA CONDUITE, LA VISIBILITE OU QUI EST INTERDIT PAR LE CODE DE LA ROUTE ET LES REGLEMENTS.**
 Si le moniteur était installé à un emplacement gênant la visibilité avant, ou le déploiement du sac à air, et autres dispositifs de sécurité, ou à un emplacement gênant pour la conduite du véhicule, comme près du levier des vitesses ou de la pédale du frein, cela risquerait de provoquer des accidents.
- **NE JAMAIS UTILISER POUR L'INSTALLATION DES BOULONS OU DES ECROUS PROVENANT DES DISPOSITIFS DE SECURITE DU VEHICULE.**
 Si l'on utilisait pour l'utilisation du système de tuner de télévision des boulons et des écrous cannibalisés du volant, des freins ou autres dispositifs de sécurités, cela risquerait de provoquer des accidents.
- **IMPLANTER L'ANTENNE A UN EMPLACEMENT ADEQUAT.**
 Bien choisir l'emplacement d'implantation de l'antenne en sorte qu'elle ne dépasse pas des cotés latérales, avant ou arrière du véhicule.
 Si l'antenne dépassait, elle pourrait heurter un piéton, ou un objet quelconque, ce qui risquerait de provoquer des accidents.
- **ATTACHER LES CORDONS CORRECTEMENT.**
 Si le câblage n'est pas exécuté correctement, cela risque de provoquer un incendie ou autre accident. Veiller, en particulier, à tirer et attacher les fils en sorte qu'ils ne s'accrochent pas à une vis ou ne se coincent dans les parties mobiles des rails des sièges.
- **USAGE SUR LES VEHICULES DE 12 V CC AVEC NEGATIF A LA MASSE.**
 Ce système de tuner de télévision ne peut être utilisé que sur les véhicules de 12 V CC avec négatif à la masse.
 Il ne peut pas être utilisé sur les gros camions ou les véhicules diesel de 24 V CC.
 S'il était utilisé sur un type de véhicule inadéquat cela risquerait de provoquer un incendie ou autres accidents.
- **Pour éviter les courts-circuits,** nous recommandons que vous déconnectiez la borne négative de la batterie et réalisez toutes les connexions électriques avant d'installer l'appareil. Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment installer cet appareil correctement, faites-le installer par un technicien qualifié.
- **Évitez d'installer l'appareil dans les endroits suivants**
 - Où il peut gêner la conduite de la voiture.
 - Où il est exposé à la lumière directe du soleil, à la chaleur directe du chauffage ou placé dans un endroit très chaud.
 - Où il est sujet à la pluie, aux éclaboussures ou à une humidité excessive.
 - Où il est sujet à la poussière.
 - Où il est positionné dans un endroit instable.
 - Où il peut endommager les accessoires de la voiture.
 - Où une ventilation correcte ne peut pas être maintenue, comme sous un tapis de sol.

INSTALLATION

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT or a company supplying kits.

EINBAU

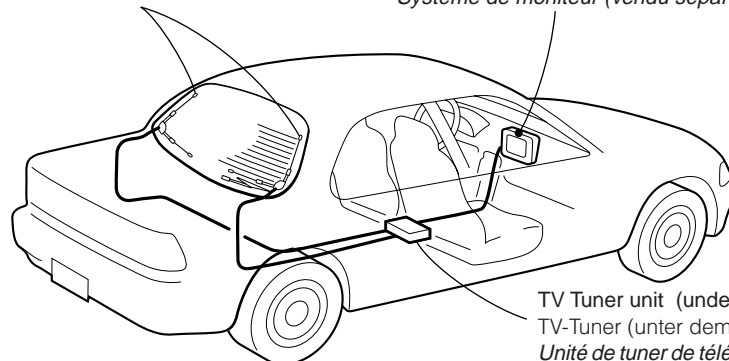
- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

INSTALLATION

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

Diversity antenna
 "Diversity"-Antenne
 Antenne de réception en diversité

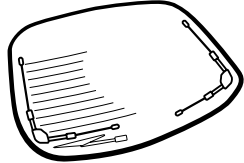
Monitor system (sold separately)
 Monitor (separat erhältlich)
 Système de moniteur (vendu séparément)



TV Tuner unit (under the passenger's seat)
 TV-Tuner (unter dem Beifahrersitz)
 Unité de tuner de télévision (sous le siège du passager)

Before installing:

- The diversity antenna supplied with this unit is designed specifically for use with the JVC mobile color monitor system. (It cannot be connected to the car radio.)
- Do not rub the antenna or the antenna's cable with alcohol, benzene, thinner, gasoline or other volatile substances.
- Attach to the inside of the car window glass.
- Be sure to wipe the window surface where the antenna will be attached with a clean cloth to remove moisture, dirt, dust, wax, oil or other substances. (If there is moisture, oil or other wet substances on the attachment surface, the attachment tape will not stick well and easily come off.)
- Be sure to attach the antenna so that the adhesive surface is not on glass heating wires or glass antenna wires.
- Identify the exact attachment location and confirm that the antenna will not interfere with a heating wire, glass antenna or wiper motor.



Vor der Installation:

- Die "Diversity"-Antenne, die mit diesem Gerät mitgeliefert wird, ist speziell für den Einsatz mit dem tragbaren JVC-Monitor ausgelegt. (Sie kann nicht an das Autoradio angeschlossen werden.)
- Reinigen Sie die Antenne und das Antennenkabel nicht mit Alkohol, Benzin, Verdünner, Diesel oder anderen flüchtigen Substanzen.
- Befestigen Sie die Antenne an der Innenseite des Fahrzeugfensters.
- Wischen Sie die Glasfläche, auf der die Antenne angebracht werden soll, mit einem sauberen Tuch ab, um Feuchtigkeit, Schmutz, Staub, Wachs, Öl und andere Verunreinigungen zu entfernen. (Wenn sich Feuchtigkeit, Öl oder eine andere Flüssigkeit auf der Befestigungsfläche befindet, klebt das Klebeband nicht richtig und löst sich leicht wieder ab.)
- Stellen Sie sicher, dass sich die Klebefläche der Antenne nicht auf Scheibenheizungs- oder Scheibenantennendrähten befindet.
- Legen Sie die genaue Befestigungsstelle fest und überzeugen Sie sich davon, dass die Antenne nicht mit Heizdrähten, der Scheibenantenne oder dem Scheibenwischermotor in Konflikt gerät.

Avant l'installation:

- Cette antenne est conçue spécialement pour être utilisée avec le système de moniteur couleur mobile de JVC. (Elle ne peut pas être connectée à une autoradio).
- Ne pas frotter l'antenne ou le câble d'antenne avec de l'alcool, de la benzène, de l'essence, du dissolvant, ou toutes autres substances volatiles.
- Fixer à l'intérieur de la vitre de la voiture.
- Ne pas omettre de frotter la surface de la vitre où doit être installée l'antenne avec un chiffon propre, afin d'enlever l'humidité, la saleté, la poussière, l'encroûtement, l'huile et autres impuretés. (S'il subsistait de l'humidité, de l'huile et autres impuretés sur la surface de fixation, le collant de fixation n'adhérera pas complètement et finira par se détacher).
- Veiller à ne pas positionner l'antenne de sorte que la surface adhésive soit en contact avec les fils chauffants ou les fils d'antenne de vitre.
- Repérer exactement le point d'implantation et vérifier une fois encore que l'antenne n'interférera pas avec un fil chauffant, l'antenne de vitre, ou le moteur d'essuie-glace.

CAUTION

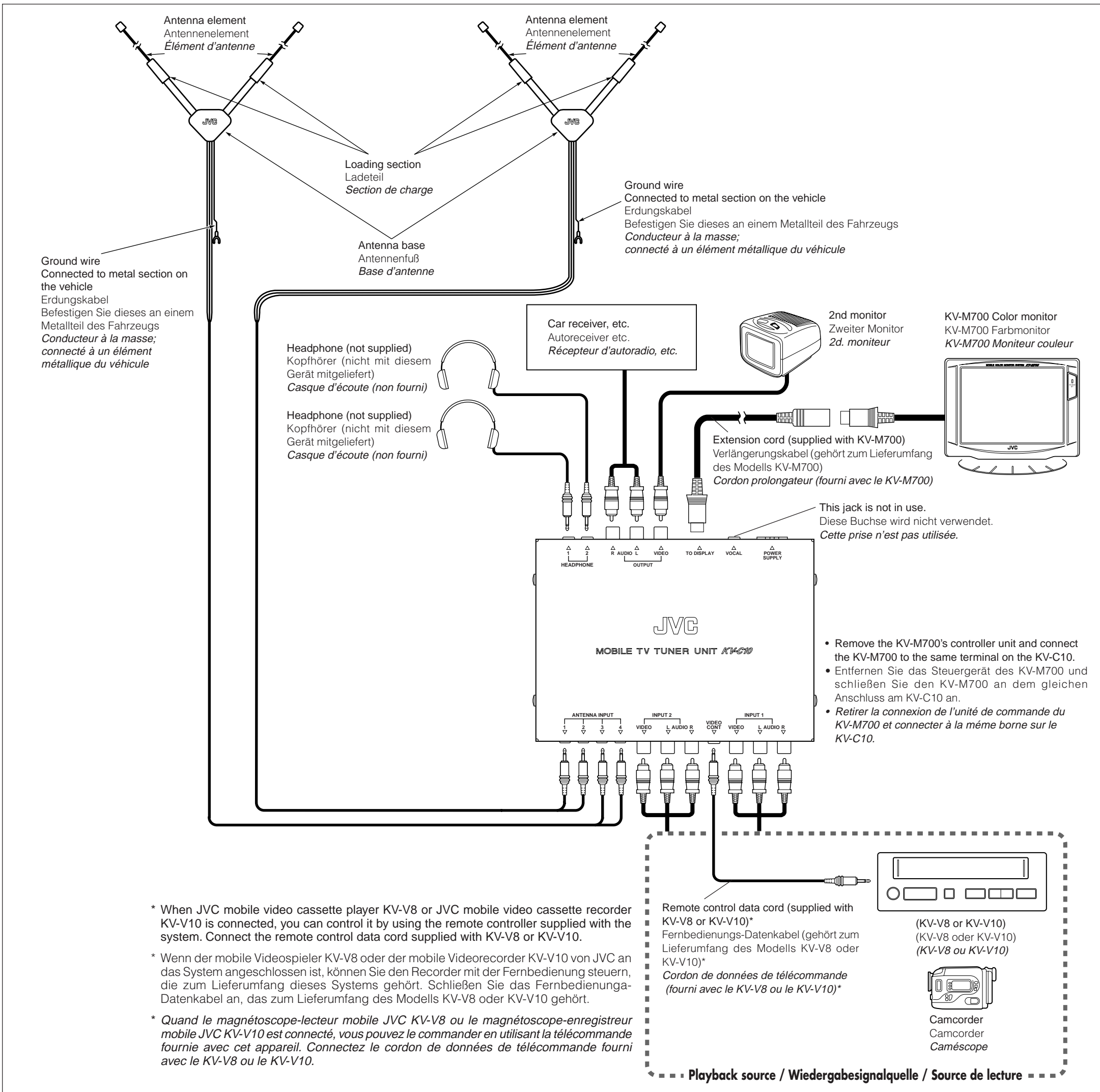
Since there may be legal regulations defining the permissible installation locations for the monitor system which differ by country or by state, be sure to install the monitor in a location complying with any such laws.

VORSICHT

Da es möglicherweise gesetzliche Vorschriften gibt, mit denen zulässige Installationsorte für den Monitor geregelt werden und die von Staat zu Staat oder Bundesland zu Bundesland unterschiedlich sein können, vergewissern Sie sich, daß Sie den Monitor an einem Ort installieren, der mit den gesetzlichen Vorschriften im Einklang steht.

ATTENTION

Il peut y avoir des réglementations définissant les emplacements d'installation autorisés pour un moniteur et celles-ci peuvent varier d'une région à l'autre. Assurez-vous d'installer le moniteur dans un endroit conforme à ces lois.



- * When JVC mobile video cassette player KV-V8 or JVC mobile video cassette recorder KV-V10 is connected, you can control it by using the remote controller supplied with the system. Connect the remote control data cord supplied with KV-V8 or KV-V10.
- * Wenn der mobile Videospielder KV-V8 oder der mobile Videorecorder KV-V10 von JVC an das System angeschlossen ist, können Sie den Recorder mit der Fernbedienung steuern, die zum Lieferumfang dieses Systems gehört. Schließen Sie das Fernbedienungs-Datenkabel an, das zum Lieferumfang des Modells KV-V8 oder KV-V10 gehört.
- * Quand le magnétoscope-lecteur mobile JVC KV-V8 ou le magnétoscope-enregistreur mobile JVC KV-V10 est connecté, vous pouvez le commander en utilisant la télécommande fournie avec cet appareil. Connectez le cordon de données de télécommande fourni avec le KV-V8 ou le KV-V10.

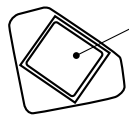
- Remote control data cord (supplied with KV-V8 or KV-V10)*
Fernbedienungs-Datenkabel (gehört zum Lieferumfang des Modells KV-V8 oder KV-V10)*
Cordon de données de télécommande (fourni avec le KV-V8 ou le KV-V10)*
- (KV-V8 or KV-V10)
(KV-V8 oder KV-V10)
(KV-V8 ou KV-V10)
- Camcorder
Camcorder
Caméscope

Playback source / Wiedergabesignalquelle / Source de lecture

- **When the attachment surface overlaps with a heating wire or glass antenna / Wenn die Befestigungsfläche über einem Heiz- oder Antennendraht liegt / Au cas où la surface de fixation chevauche un fil chauffant ou une antenne de vitre.**

a. For the antenna base / Beim Antennenfuß / Pour la base d'antenne

Antenna base
Antennenfuß
Base d'antenne

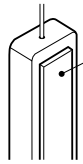


Take off the adhesive tape
Klebefolie abziehen
Peler le ruban adhésif

Attach the antenna base to the location where it does not overlap with a heating wire or glass antenna. Befestigen Sie den Antennenfuß an einer Stelle, an der er nicht über einem Heiz- oder Antennendraht liegt. Fixez la base d'antenne à un emplacement où elle ne chevauche pas un fil de chauffage ou d'antenne de vitre.

b. For the loading section / Beim Ladeteil / Pour la section de charge

Loading section
Ladeteil
Section de charge

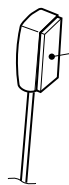


Take off the adhesive tape
Klebefolie abziehen
Peler le ruban adhésif

Attach the loading section to the location where it does not overlap with a heating wire or glass antenna. Befestigen Sie den Ladeteil an einer Stelle, an der er nicht über einem Heiz- oder Antennendraht liegt. Fixez la section de charge à un emplacement où elle ne chevauche pas un fil de chauffage ou d'antenne de vitre.

c. For the antenna element's end / Beim Ende des Antennenteils / Pour l'extrémité d'élément d'antenne

Antenna element's end
Ende des Antennenelements
Extrémité d'élément d'antenne

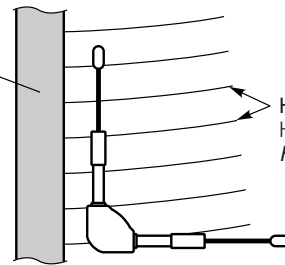


Take off the adhesive tape
Klebefolie abziehen
Peler le ruban adhésif

Attach the antenna element's end to the location where it does not overlap with a heating wire or glass antenna. Befestigen Sie den Ende des Antennenelements an einer Stelle, an der er nicht über einem Heiz- oder Antennendraht liegt. Fixez l'extrémité d'élément d'antenne à un emplacement où elle ne chevauche pas un fil de chauffage ou d'antenne de vitre.

- **When the attachment surface overlaps with an electrode / Wenn die Befestigungsfläche über der Elektrode liegt / Au cas où la surface de fixation chevauche une électrode**

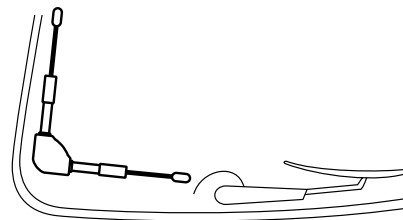
Electrode
Elektrode
Électrode



Attach the antenna to either the left or right of the electrode. Befestigen Sie die Antenne entweder links oder rechts von der Elektrode. Fixer l'antenne soit à gauche, soit à droite de l'électrode.

Heating wires
Heizdrähte
Fils chauffants

- **When the attachment surface interferes with a rear wiper motor or a high-mounted brake light / Wenn die Befestigungsfläche mit dem Heckscheibenwischermotor oder einer hoch installierten Bremsleuchte in Konflikt kommt / Au cas où la surface de fixation est gênée par un moteur d'essuie-glace ou un feu stop surélevé.**

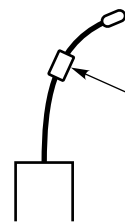


Move the antenna's attachment position upwards to avoid interference.

Verschieben Sie die Befestigungsstelle der Antenne nach oben, um einen Konflikt zu vermeiden.

Remonter l'implantation d'antenne jusqu'à ce qu'elle ne gêne plus.

- **When the antenna is attached by bending the antenna element / Wenn die Antenne zur Montage gebogen wird / Au cas où l'implantation d'antenne oblige à plier l'élément d'antenne.**



Element holder
(sold separately)
Antennenhalter
(separate erhältlich)
Monture de élément
(vendu séparément)

Secure the bent portion with the element holder (sold separately).

Caution: Do not overbend the element.

Befestigen Sie den gebogenen Teil mit einem Antennenhalter (separate erhältlich).

Vorsicht: Biegen Sie die Antenne nicht zu stark.

Fixer la section pliée à l'aide de la monture de élément (vendu séparément).

Avertissement: Ne pas courber excessivement le élément.

Installing the antenna

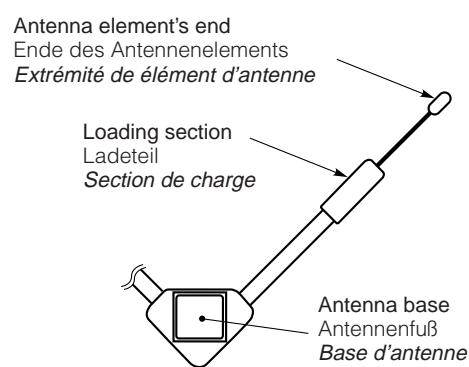
- 1 Remove the cover paper from the antenna base tape and attach to the surface.
- 2 Remove the cover paper from the loading section tape and attach to the surface.
- 3 Remove the cover paper from the antenna element's end tape and attach to the surface.

Montage der Antenne

- 1 Entfernen Sie die Folie von dem Antennenfuß und befestigen Sie den Fuß auf der Fläche.
- 2 Entfernen Sie die Folie von dem Ladeteil und befestigen Sie das Ladeteil auf der Fläche.
- 3 Entfernen Sie die Folie von dem Klebeband des Antennenendes und befestigen Sie das Ladeteil auf der Fläche.

Installation de l'antenne

- 1 Retirez le papier protecteur du ruban adhésif de la base d'antenne et le collez à la surface.
- 2 Retirez le papier protecteur du ruban adhésif de la section de charge et le collez sur la surface.
- 3 Retirez le papier protecteur du ruban de l'extrémité d'élément d'antenne et le collez sur la surface.



Installing the antenna cord

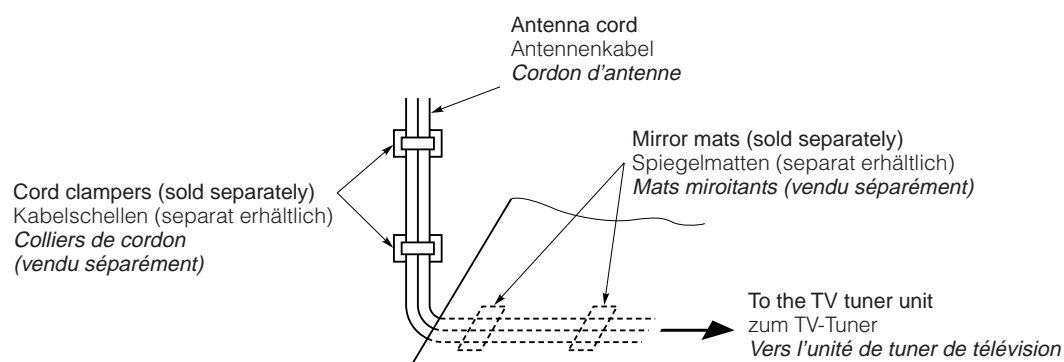
Install the cord from the antenna to the TV tuner unit through the interior trim and under the carpet, and secure it using the cord clampers and mirror mats.

Einbau des Antennenkabels

Verlegen Sie das Kabel von der Antenne zum TV-Tuner hinter der Innenverkleidung und unter dem Teppich und sichern sie es mit Kabelschellen und Spiegelmatten.

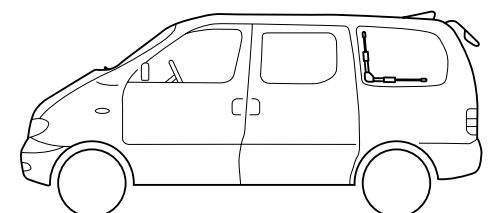
Pose du cordon d'antenne

Tirez le cordon de l'antenne à l'unité de tuner de télévision en le faisant passer par la garniture d'intérieur et sous le tapis de sol et le fixer en place à l'aide des mats miroitants.



Attachment location / Montageposition / Emplacement de fixation

Example of installation on the side window
Beispiel für die Installation am Seitenfenster
Exemple illustrant une implantation sur la vitre latérale



ELECTRICAL CONNECTIONS

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Note:

This unit is designed to operate on **12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems**. If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

- Replace the fuse with one of the specified ratings. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Hinweis:

Dieses Gerät ist für den Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

Remarque:

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de **12 V à masse NEGATIVE**. Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.

Typical Connections / Typische Anschlüsse / Raccordements typiques

Before connecting:

- Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

1 Connect the colored leads of the power cord to the car battery, remote control and parking brake in the following sequence.

- ① Black: ground
- ② Yellow: to car battery (constant 12 V)
- ③ Red: to an accessory terminal
- ④ Blue with white stripe: to remote control lead of JVC FM modulator (KS-IF200)
- ⑤ Gray: to parking brake or metallic body or chassis of the car

2 Finally connect the wiring harness to the unit.

Vor dem Anschließen:

- Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

1 Schließen Sie die farbigen Kabel des Spannungsversorgungskabels in der folgenden Reihenfolge an die Autobatterie, Fernbedienung und Feststellbremse an.

- ① Schwarz: an Erde
- ② Gelb: an die Autobatterie (12 V Gleichstrom)
- ③ Rot: an den Hilfsanschluß
- ④ Blau mit weißem Streifen: an das Fernbedienungskabel des UKW-Modulators von JVC (KS-IF200)
- ⑤ Grau: an Feststellbremse, Metallkarosserie oder Fahrwerk des Fahrzeugs

2 Schließen Sie zum Schluß den Kabelbaum an das Gerät an.

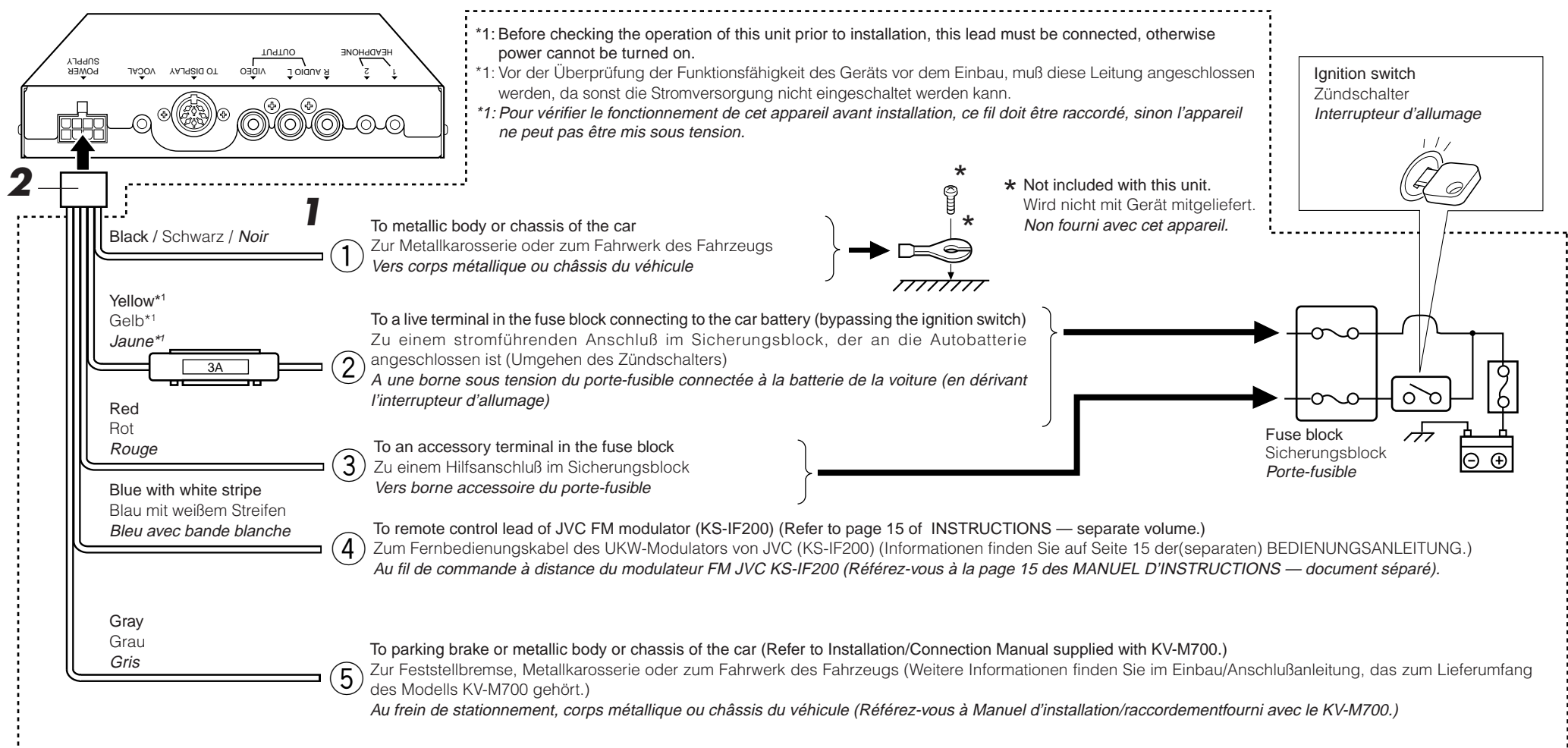
Avant de commencer la connexion:

- Vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

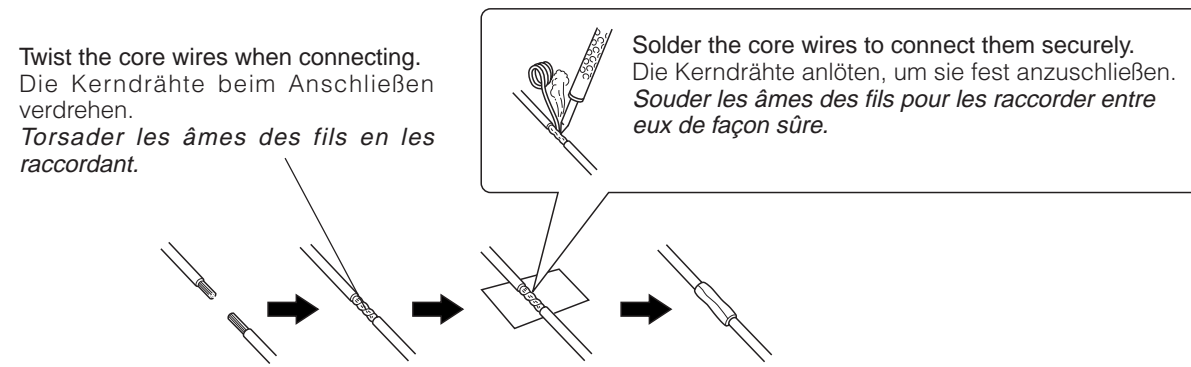
1 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation à la batterie de la voiture, aux enceintes et à l'antenne automatique (s'il y en a une) dans l'ordre suivant.

- ① Noir: à la masse
- ② Jaune: à la batterie de la voiture (12 V constant)
- ③ Rouge: à la prise accessoire
- ④ Bleu avec bande blanche: au fil de commande à distance du modulateur FM JVC (KS-IF200)
- ⑤ Gris: au frein de stationnement, corps métallique ou châssis du véhicule

2 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.



Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils



CAUTION / VORSICHT/ PRECAUTION:

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante.

TROUBLESHOOTING

- **The fuse blows.**
* Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
* Is the yellow lead connected?
- **Picture does not come on screen.**
* Is the parking brake engaged?
* Is the gray cord correctly connected?
- **Picture does not appear clearly.**
* Is the color monitor installed at the right angle?

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
* Sind das rote und das schwarze Kabel ordnungsgemäß angeschlossen?
- **Die Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* Ist das gelbe Kabel angeschlossen?
- **Auf dem Bildschirm erscheint kein Bild.**
* Ist die Feststellbremse angezogen?
* Ist das graue Kabel ordnungsgemäß angeschlossen?
- **Das Bild scheint nicht klar zu sein.**
* Ist der Farbmonitor im richtigen Winkel installiert?

EN CAS DE DIFFICULTES

- **Le fusible saute.**
* Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* Le fil jaune est-elle raccordée?
- **Aucune image n'apparaît sur l'écran.**
* Le frein de stationnement est-il serré?
* Le cordon gris est-il correctement connecté?
- **L'image n'apparaît pas clairement.**
* Le moniteur couleur est-il installé avec un angle correct?